



ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ



Кафедра іспанської і новогрецької
філології та перекладу

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

«Структура усного та писемного мовлення
новогрецької мови»

Спеціальність²: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.081 Новогрецька мова і
література (переклад включно)

Освітня програма: Новогрецька мова і література,
друга іноземна мова, переклад

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	іспанської і новогрецької філології та перекладу
Факультет	романської філології і перекладу
Викладач	викл. Герасімова Ірина Андріївна
Статус дисципліни ³	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр ⁴	1 курс, 2 семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3/90
Мова викладання	українська мова
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Дисципліна присвячена дослідженню структурних особливостей усного та писемного мовлення новогрецької мови на рівні тексту, синтаксичних моделей, зв'язності й дискурсивних маркерів. Протягом курсу студенти аналізуватимуть функціонально-стильові особливості усної та письмової комунікації, типи текстів, стратегії мовленнєвої взаємодії, стилістичні та інтонаційно-семантичні засоби побудови висловлювання. Особливу увагу буде приділено відмінностям між

¹ Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

² Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

³ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴ Крім дисциплін вільного вибору студентів.

	розмовним і письмовим мовленням, контекстуальній варіативності, культурно обумовленим елементам дискурсу та засобам мовленнєвої ввічливості. Курс сприятиме формуванню навичок ефективної комунікації новогрецькою мовою в академічному, соціальному та міжкультурному контекстах, а також розвитку критичного аналізу мовленнєвих структур.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Метою вивчення дисципліни « <i>Структура усного та писемного мовлення новогрецької мови</i> » є формування цілісного уявлення про функціонування сучасної новогрецької мови в різних типах мовленнєвої діяльності, розвиток здатності розрізняти, аналізувати й продукувати тексти з урахуванням їхніх структурних, стильових та прагматичних характеристик. Курс є важливим для засвоєння новогрецької як інструменту комунікації в її автентичному соціокультурному контексті, дозволяє оволодіти ключовими мовними стратегіями, адаптованими до різних комунікативних ситуацій – від повсякденного діалогу до офіційного письмового дискурсу. Опанування дисципліни сприяє вдосконаленню мовної компетенції, критичному осмисленню мовленнєвих норм, а також розвитку міжкультурної комунікативної спроможності.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	
Компетентності⁵ (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей: ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей: ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему,

⁵ Формуються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

	<p>її природу, функції, рівні.</p> <p>ФК3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії новогрецької мови.</p> <p>ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати новогрецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</p> <p>ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та новогрецькою і другою іноземною мовами.</p> <p>ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК 14. Володіння теоретичними основами використання новогрецької мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.</p> <p>ФК 15. Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.</p> <p>ФК 18. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами новогрецької, другої західноєвропейської та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.</p> <p>ФК 21. Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.</p> <p>ФК 22. Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.</p>
<p>Види занять і їхній розподіл за годинами</p>	<p>Практичні заняття - 30 год Самостійна робота - 60 год.</p>
<p>Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни</p>	<p>Змістовий модуль 1. Усне мовлення в новогрецькій мові: структура, типи, функції</p> <ul style="list-style-type: none"> • Особливості усного мовлення як різновиду мовленнєвої діяльності. • Комунікативні стратегії у повсякденному, офіційному та публічному мовленні. • Діалог, монолог, полілог: структурні моделі, функції та соціальні маркери. • Елементи спонтанності, риторичні фігури,

	<p>інтонаційні засоби.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Мовні кліше та культурно марковані одиниці. <p>Змістовий модуль 2. Писемне мовлення новогрецької мови: норми, структура, стилістика</p> <ul style="list-style-type: none"> • Писемне мовлення як форма фіксації комунікації: жанри та стилі. • Структура письмового тексту: вступ, основна частина, висновок. • Синтаксичні конструкції писемної мови. • Офіційно-ділова та наукова комунікація: особливості оформлення. • Культурні конвенції писемного дискурсу. <p>Змістовий модуль 3. Порівняльний аспект усного та писемного мовлення</p> <ul style="list-style-type: none"> • Відмінності й перетини: граматичні, прагматичні та стилістичні особливості. • Сфера використання та адаптація мовних засобів у різних комунікативних ситуаціях. • Роль контексту, жестів, просодичних елементів у передачі значення. • Письмові трансформації усного дискурсу й навпаки. • Вправи на інтеграцію усної та писемної компетенцій. 															
<p>Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)</p>	<p>Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Структура усного та писемного мовлення новогрецької мови» має таку структуру:</p> <table border="1" data-bbox="730 1211 1477 1503"> <thead> <tr> <th>№ з/п</th> <th>Види навчальної діяльності студента</th> <th>Максимальна кількість балів</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td>Аудиторна навчальна</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td>робота</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td>Самостійна навчальна робота</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Модульна контрольна робота</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».</p> <p>Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання <i>модульної контрольної роботи</i>, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР, який максимально може становити 50 балів. «відмінно» – 50 балів (відмінне виконання МКР лише з незначним порушенням у</p>	№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів	1.	Аудиторна навчальна	25	2.	робота	25	3.	Самостійна навчальна робота	50		Модульна контрольна робота	
№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів														
1.	Аудиторна навчальна	25														
2.	робота	25														
3.	Самостійна навчальна робота	50														
	Модульна контрольна робота															

змістовному цілісному та аргументованому викладі матеріалу з доцільним використанням лексики та синтаксичних конструкцій або незначною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які не порушують логічності відповіді);

«добре» – 40 балів (в цілому правильне виконання МКР лише з незначними порушеннями у змістовному цілісному та аргументованому викладі матеріалу з виправданим у більшості випадків використанням лексики та синтаксичних конструкцій або певною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які іноді викликають неоднозначність трактування відповіді);

«задовільно» – 30 балів (частково правильне виконання МКР з істотними порушеннями у змістовному цілісному викладі матеріалу, недостатня аргументованість викладу, суттєві порушення у використанні лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

«незадовільно» – 20 балів (фрагментарне виконання МКР із грубими порушеннями у вживанні засобів між фразових зв'язків, неправильне і недоречне вживання лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

Неявка на МКР – 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, **максимальний рейтинговий бал** за роботу протягом семестру може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни **«Структура усного та**

писемного мовлення новогрецької мови»

здійснюється у формі заліку.

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	–	A
82 – 89 балів	–	B
74 – 81 бал	–	C
64 – 73 бали	–	D
60 – 63 бали	–	E
59 балів і нижче	–	FX

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – **E** та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

- **умовою допуску до семестрового заліку** є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж **42 балів** (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездача модульної контрольної роботи.

Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)

Для успішного опанування дисципліни «Структура усного та писемного мовлення новогрецької мови» студенти мають:

- **знати** основи сучасної новогрецької мови на рівні не нижче B1 (лексика, граматики, орфографія);
- **вміти** читати, розуміти, перекладати та аналізувати тексти різних жанрів новогрецькою мовою;
- **мати уявлення** про мовленнєву діяльність, основні комунікативні типи мовлення, функціональні стилі;
- **володіти** базовими поняттями з лінгвістики тексту та прагматики;
- **володіти** навичками міжкультурної комунікації та інтерпретації змісту мовленнєвих ситуацій у грецькому

<p>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</p>	<p>соціокультурному контексті.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Παναγιωτάκου, Χ. (2016). Νέα Ελληνικά για ξένους. Εκδόσεις Διάδραση. 2. Μπαμπινιώτης, Γ. (2008). Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας. 3. Holton, D., Mackridge, P., & Philippaki-Warbuton, I. (2012). Greek: A Comprehensive Grammar of the Modern Language. Routledge. 4. Αλιπράντης, Μ. (2006). Η τέχνη του προφορικού και γραπτού λόγου. Αθήνα: Εκδόσεις Πατάκη. 5. Τσολάκη, Α. (2004). Η σύνταξη της ελληνικής γλώσσας: θεωρία και πράξη. Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Ζήτη. 6. Ματσαγγούρας, Η. (2001). Θεωρία και πράξη της επικοινωνίας στην εκπαίδευση. Αθήνα: Γρηγόρη. 7. Підручники, робочі зошити та словники з новогрецької мови (рівень В1–В2), рекомендовані Міністерством освіти Греції та Центром новогрецької мови. Онлайн-платформи: Greek Language Portal (www.greek-language.gr), Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, матеріали курсів ΚΕΓ (Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας). 8. Авторські розробки викладача: конспекти лекцій, завдання для самостійної та аудиторної роботи, інтерактивні вправи.
<p>Форми і способи поточного та семестрового контролю</p>	<p>Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».</p> <p>Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання <i>модульної контрольної роботи</i>, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Усний послідовний переклад» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР, який максимально може становити 50 балів. Неявка на МКР – 0 балів.</p> <p>У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на 10. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3.</p>

Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, **максимальний рейтинговий бал** за роботу протягом семестру може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

- **підсумкове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку.

Відмітка про **залік** у шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано», оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну

Затверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 8 від «20» березня 2025 р

Завідувач кафедри

Олена ЗАЛІСНОВА

Перезатверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 10 від «30» березня 2026 р.

Завідувач кафедри

Олена ЗАЛІСНОВА

Примітка: форма силабусу може змінюватися / коригуватися залежно від потреб опису конкретної дисципліни (наприклад, можна вставляти табличний матеріал для опису окремих позицій).